

COMPLETION REPORT

A Study of Linguistic Terminology in Japanese, English and Indonesian with the Entry of Japanese and Indonesian : 「英語、日本語、インドネシア語による言語学上の専門用語の訳についての研究」

Dr. Sheddy Nagara Tjandra (+2)

Professor

Faculty of Humanities

Binus University

私どもの研究成果は、"Japanese Linguistic Dictionary" という辞典です。これは普通の辞典ではなく、専門用語の辞典です。言語学特に日本語学についての3ヶ国語(インドネシア語、日本語、英語)の専門用語です。インドネシアでは、このような辞典は今までなかったもので、言語学および日本語学を専攻する人にとって役に立つものになると思います。また、日本語学の教師にも重要な参考書になります。本辞典の存在はインドネシアの日本語学の発展に良い影響をもたらすでしょう。本辞典の専門用語は言語学の4分野、すなわち音韻論・音声学、形態論、統語論及び、意味論の視点から、インドネシア人の専門家が見た(勉強した)日本語学に関するものです。したがって、日本では私どもが確認できていない最新の日本語学の研究結果にもとづいた専門用語もあるかとは思いますが、それらは現時点ではこの辞典に載っていない可能性があります。しかし、なんといっても、本辞典の誕生はインドネシアでの日本語学の基盤が既に整ってきたということの証拠になると思われます。

Publication of the Results of Research Project:

Verbal Presentation (Date, Venue, Name of Conference, Title of Presentation, Presenter, etc.)
Thesis (Name of Journal and its Date, Title and Author of Thesis, etc.)
Book (Publisher and Date of the Book, Title and Author of the Book, etc.) " Japanese Linguistic Dictionary" published by Faculty of Humanties BINUS University, on May 2017 in Jakarta,Indonesia. Author: Sheddy N.Tjandra, Elisa C. Marion, Rudi H.Manurung. 146 p.